

Elmgreen & Dragset / indagine “Pratiche curatoriali innovative” (30.4.2016)

1 - Lavorando a quattro mani, le vostre opere acquistano un plus valore con l’ibridazione delle vostre ideazioni?

1 – Working in a four-hand think tank do your works acquire a surplus value with the hybridization of your creations?

2 - La vostra produzione, di forte impatto percettivo, vuole sovvertire le modalità formative dell’opera d’arte e stimolare una maggiore interazione con il grande pubblico?

2 - Does your production, which has a strong perceptive impact, want to subvert the training methods of the art work and stimulate greater interaction with the big audience?

3 - L’arte visuale per voi non ha confini disciplinari? È anche un’attività ludica?

3 - Doesn’t visual art have disciplinary boundaries for you ? Is it also a playful activity?

4 - Le vostre realizzazioni vogliono sempre negare le convenzioni del sistema dell’arte, provocando forti reazioni negli osservatori?

4 - Do your realizations always want to deny the conventions of the art system, causing strong reactions in the observers?

5 - Voi siete stati tra i primi artisti a curare il padiglione della Danimarca alla Biennale di Venezia del 2009, chiamando artisti di vari paesi e orientamenti. In sintesi, quali motivi vi aveva spinto verso quel format che allora era apparso piuttosto ardito?

5 - You were among the first artists to cure the Danish pavilion in 2009 at the Venice Biennial, inviting various artists of different countries and aesthetic orientations. In summary, what reasons had pushed you towards that format, which appeared rather audacious, at the time?

6 - C’era pure l’intenzione di stemperare (ridimensionare, alleggerire) i radicati nazionalismi?

6 - Was there also the intention to reduce deeply-rooted nationalisms?

7 - La vostra mostra all’Albert & Victoria Museum di Londra, dove le vostre opere erano mescolate alla collezione storica permanente, voleva dissacrare l’austerità dell’istituzione conservativa ?

7 - Did your exhibition at Victoria & Albert Museum in London, where your works were mixed to the permanent, historical collection, want to desecrate the austerity of the conservative institution?

8 - L’evento che avete curato all’UCCA di Pechino è stata un’occasione per dare più spazio alle vostre potenzialità espressive di artisti?

8 - Was the event you curated at UCCA in Beijin, an opportunity to give more space to your expressive potentialities of artists?

9 - Con quell’insolito intervento avete voluto contestare, sia pure in senso ironico e creativo, il tipico modello commerciale delle fiere dell’arte?

9 - With that unusual intervention did you want to challenge, albeit in an ironic and creative sense, the typical, business model of the art fairs?

9a - La curatela della prossima Biennale di Istanbul sarà un’occasione per estendere ulteriormente la vostra dissacrazione dei canoni tradizionali?

Will your curatorship of the next Biennial of Istanbul be an occasion for you to further desecrate traditional criteria?

10 - Pensate che l'artista-curator possa realizzare grandi mostre collettive con modalità più originali rispetto ai critici d'arte di professione che di solito operano con le istituzioni pubbliche?

10 - Do you think that the curator-artist can realize large collective art exhibitions with more original methods than professional art critics, who usually operate with public institutions?

11 - I vostri progetti per rinnovare il sistema espositivo proseguiranno?

11 - Will your plans to renew the display system continue?

12 - In genere, per realizzare eventi propositivi, è indispensabile disporre di una produzione artistica inedita o innovativa?

12 - Generally, is it essential to have at one's disposal a completely new and innovative art production to realize constructive events?

13 - I curatori indipendenti più impegnati, con le loro esposizioni senza limiti generazionali, linguistici, disciplinari e geografici, possono stimolare nuova creatività e accelerare il processo evolutivo della cultura artistica?

13 - Can the independent, most committed curators, when setting up exhibits without generational, linguistics, disciplinary and geographical limits, spur new creativity and hasten the evolutionary process of the artistic culture?

Nota

Non hanno risposto perché impegnati nell'organizzazione della Biennale di Istanbul